RISOLUZIONE

DEL CONSIGLIO E DEI MINISTRI RESPONSABILI DEGLI AFFARI CULTURALI, RIUNITI IN SEDE DI CONSIGLIO

del 9 novembre 1987

sulla promozione della traduzione di opere importanti della cultura europea

(87/C 309/03)

IL CONSIGLIO E I MINISTRI RESPONSABILI DEGLI AFFARI CULTURALI, RIUNITI IN SEDE DI CONSIGLIO,

visto il trattato che istituisce la Comunità economica europea,

visti i paragrafi della dichiarazione solenne sull'Unione europea (Stoccarda, 19 giugno 1983) relativi ad una maggiore informazione sulla cultura europea e alla maggiore diffusione di opere di scrittori degli Stati membri, sia nella Comunità sia all'esterno,

viste le risoluzioni del Parlamento europeo del 18 gennaio 1979 e del 18 novembre 1983 concernenti la traduzione letteraria,

tenendo conto della comunicazione della Commissione al Consiglio del 27 novembre 1985 sulla dimensione europea del settore del libro, e prendendo atto dell'istituzione, ad opera della Commissione, di un comitato consultivo del libro;

tenendo conto altresì del lavoro che compiono in questo settore taluni Stati membri, nonché l'Unesco e il Consiglio d'Europa;

tenendo presente che la Fondazione europea, una volta istituita, potrà partecipare all'attività in questione;

allo scopo di stimolare gli editori a pubblicare traduzioni di opere letterarie europee e di raggiungere per tali traduzioni il massimo livello qualitativo;

considerando peraltro che la promozione della traduzione contribuisce a rimuovere gli ostacoli alla libera circolazione dei libri ed a migliorare le condizioni di occupazione dei traduttori nell'ambito delle disposizioni del trattato che istituisce la Comunità economica europea;

RICONOSCONO l'interesse di promuovere la traduzione di opere importanti della cultura europea, comprese opere della letteratura contemporanea europea, in altre lingue europee, in primo luogo la traduzione da lingue meno diffuse in Europa;

CONVENGONO di avviare un progetto pilota atto a sostenere la traduzione, il quale tenga conto dell'azione svolta dagli Stati membri per la traduzione da talune lingue, e di incoraggiare la massima diffusione possibilie delle opere così tradotte;

SONO D'ACCORDO sulla creazione di premi annuali al fine di incentivare la traduzione europea;

CONVENGONO di incoraggiare il massimo livello qualitativo per le traduzioni e riconoscono in proposito il ruolo vitale di traduttori solidamente preparati;

INVITANO la Commissione a ricercare i modi per contribuire alla realizzazione delle misure summenzionate.